

## **APPENDIXES**

## APPENDIX I

- San : Rek, minggu ini ada acara nggak ? Lek nggak ada yuyong yok ?
- Vyn : Ndek mana ? Kenjeran ?
- San : Terserah. Seng cedek sini ya Atlas ambek Kenjeran. Cuma nek Kenjeran ada itu lho ehm.. prusutane. Yak apa rek, milih mana ?
- Ani : Ya..enakan Atlas tempate tertutup. Naik becak cuma ik-jien-ten wes totok daripada pigi Kenjeran. Males nggenteni bemo lagi.
- Vyn : Ya.. aku ya lebih seneng nek Atlas koq.
- San : Yak apa Ir ? Kamu milih mana ?
- Ira : Aku sih terserah. Renang nek mana-mana podoae cuma beda tempate tok.
- San : Lin, melok?
- Lin : Ya... ketimbang dewek-an melok ae. Isuk apa sore, rek ?
- Vyn : Enakan isuk ya ? Pulang kesel isa tidur, ya nggak ?
- Ani : Lho..jarene mau pigi gereja, Vyn ?
- Vyn : Pigi sing sore ae, ya, An ? Lak podoae. Ya, Ir ?
- Ira : Ya terserah, pokoke pigi gereja lho.
- Vyn : Iya..ya. Jadi jam piro berangkat rek ? San ?
- San : Aku sih terserah.
- Lin : Yak apa lek jam tujuh ? Keisuken tah ? Lek kesiangen panas lho, rek.
- Ani : Ya wes, berangkat jam tujuh.

## APPENDIX II

- Vyn : An, sepatumu seng item dipakek tah, An ?  
Ani : Nggak. Wes suwe nggak tahu tak pakek koq itu. Opoko Vyn ? Mau kamu pinjem tah ?  
Vyn : Iya.. aku mau pinjem. Boleh ?  
Ani : Kamu mau pigi mana ?  
Vyn : Aku dhewe nggak tahu koq. Budi ngajak aku jalan-jalan. Aku bingung soale sepatuku seng item itu pakekane wis nggak enak. Oleh tah, An ?  
Ani : Ya nggak apa-apa. Kapan sih mau pakek ?  
Vyn : Besok malem. Tak cobak sek ya An, cukup apa nggak. Takute lek nggak cukup.  
Ani : Ya...itu lho ambeken dhewek nek atas lemari. Ojok lali oleh-olehe lho Vyn.  
Vyn : Pasti.

### APPENDIX III

- Ira : San, sepeda motormu nggak dipakek tah ? Aku mau pinjem.  
San : Nggak. Kamu mau pigi mana, Ir ?  
Ira : Aku mau beli makanan. Melok tah, San ?  
San : Beli apa sih ?  
Ira : Itu lho beli ayam goreng Anugrah.  
San : Ehm... Aku titip ae, Ir. Dada satu, usus goreng dua.  
Ira : Wes itu tok ? Nggak tambah laine ?  
San : Nggak wes. Lek dibelikno ya mau.  
Ira : Em.. koq enak ? Sini duweke mana ?  
San : Itu nek laci. STNK ne ojok lali ambek kuncine. Hati-hati lho, Ir.  
Ira : Ya.

**APPENDIX IV**

- San : An, Ira bilang kamu mau potong rambut ?  
Ani : Rencanane sih gitu. Melok tah ?  
San : Ehm... mau potong nek mana sih ?  
Ani : Itu lho ndek Ploso.  
San : Ja puk to tah ?  
Ani : Ja puk to. Bien-i lagi. Kamu mau potong pisan tah ? Ayo bareng.  
San : Tuo sao lek potong ?  
Ani : Lek potong tok jik-jien-u.  
San : Lek creambath piro ?  
Ani : Oh .. nggak tahu. Aku nggak tahu creambath.  
Kamu mau creambath tah.  
San : Pagine sih. Kapan mau pigi ?  
Ani : Sido melok nggak ? Lek sido besok sore.  
San : Besok sore ? Jam piro ?  
Ani : Ya.. kira-kira San tien.  
San : Em.. ya wes aku melok.

## APPENDIX V

Seventeen switchings displayed in conversation one.

1. Javanese to Indonesian  
San's sentence in line 1
2. Mandarin to Javanese  
San's sentence in line 1
3. Javanese to Indonesian  
Vyn's sentence in line 2
4. Javanese to Indonesian  
San's sentence in line 3
5. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 3
6. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 4
7. Indonesian to Mandarin  
Ani's sentence in line 4
8. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 4
9. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 5
10. Javanese to Indonesian  
Ira's sentence in line 7
11. Indonesian to Javanese  
Ira's sentence in line 7
12. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 10
13. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 11
14. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 12
15. Javanese to Indonesian  
Vyn's sentence in line 12
16. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 14
17. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 17

## APPENDIX VI

Seven switchings displayed in conversation two.

1. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 1
2. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 2
3. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 5
4. Indonesian to Javanese  
Vyn's sentence in line 7
5. Javanese to Indonesian  
Vyn's sentence in line 7
6. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 8
7. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 8

## APPENDIX VII

Ten switchings displayed in conversation three.

1. Indonesian to Javanese  
Ira's sentence in line 3
2. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 6
3. Javanese to Indonesian  
Ira's sentence in line 7
4. Indonesian to Javanese  
Ira's sentence in line 7
5. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 8
6. Javanese to Indonesian  
San's sentence in line 8
7. Indonesian to Javanese  
Ira's sentence in line 9
8. Javanese to Indonesian  
Ira's sentence in line 9
9. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 10
10. Javanese to Indonesian  
San's sentence in line 10



## APPENDIX VIII

Sixteen switchings displayed in conversation four.

1. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 1
2. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 2
3. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 3
4. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 4
5. Mandarin to Javanese  
San's sentence in line 5
6. Mandarin to Indonesian  
Ani's sentence in line 6
7. Indonesian to Javanese  
Ani's sentence in line 6
8. Mandarin to Javanese  
San's sentence in line 7
9. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 8
10. Javanese to Mandarin  
Ani's sentence in line 8
11. Javanese to English  
San's sentence in line 9
12. Indonesian to English  
Ani's sentence in line 10
13. Javanese to Indonesian  
Ani's sentence in line 12
14. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 13
15. Indonesian to Mandarin  
Ani's sentence in line 14
16. Indonesian to Javanese  
San's sentence in line 15